

姜書璞治硯藝術

啓功題



主 编 戚俊杰

文化艺术出版社

姜书璞治砚艺术

JIANG SHUPU'S SKILL
AT MAKING INKSTONES

姜書璞氏の硯芸術

강서박 치연 예술

主 编 戚俊杰

Editor-chief Qi Junjie

編集者 戚俊傑

편집장 척준걸

文化艺术出版社

CULTURE AND ART PUBLISHING HOUSE

文化芸術出版社

문화예술출판사

图书在版编目(CIP)数据

姜书璞治砚艺术 / 戚俊杰主编. — 北京: 文化艺术出版社, 2002.4
ISBN 7-5039-2179-X

I. 姜... II. 戚... III. 砚 — 中国 — 图集 — 对照读物 — 汉、英、日、韩
IV. TS951.28-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 023389 号

姜书璞治砚艺术

主 编: 戚俊杰

责任编辑: 冯京丽 吕建华

封面设计: 寰 宇

装帧制作: 雪光工作室

出版发行: **文化艺术出版社**

地 址: 北京市丰台区万泉寺甲 1 号 100073

网 址: <http://www.whysbooks.com>

电子邮件: whyscbs@126.com

电 话: (010)63457556 (发行部)

经 销: 新华书店

印 刷: 北京跋通印刷厂

版 次: 2002 年 4 月第 1 版

2002 年 4 月第 1 次印刷

开 本: 889 × 1194 毫米 1/16

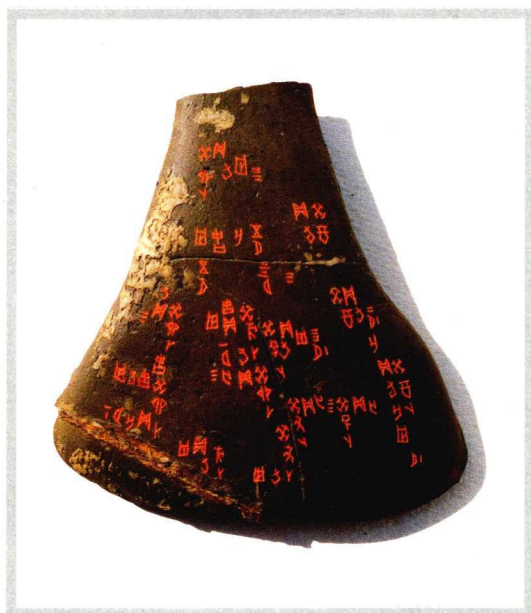
印 张: 11

字 数: 150 千字

书 号: ISBN 7-5039-2179-X/J·635

定 价: 260.00 元

版权所有, 侵权必究。印装错误, 随时调换。



中國甲午戰爭博物院



館江澤民



中国 · 威海 · 刘公岛

中国甲午战争博物馆位于威海市刘公岛北洋海军提督署, 国家主席江泽民同志题写馆名。其管理保护的28处清代北洋海军旧址, 均为全国重点文物保护单位, 是“全国爱国主义教育示范基地”。

自1985年开馆以来, 已接待70多位党和国家领导人及110多个国家的1000多万观众。

The China Sino-Japanese War Museum is located in the former Beiyang Navy Provincial Commander Office of Qing Dynasty on Liugong Island close to Weihai City. Jiang Zemin, chairman of the People's Republic of China, inscribed the museum's name. The museum has been managing and preserving 28 sites of the former Beiyang Navy. These sites are the National Key Cultural Relic Preservation Units. The museum is also one of "the National Patriotism Education Demonstration Bases".

Since the founding of the museum in 1985, the museum has received more than 70 the Communist Party leaders and the National leaders of China, and more than 10 millions audiences came from more than 110 countries.

中国甲午戦争（日清戦争）博物館は威海市劉公島にあって、館舎は北洋海軍提督署に位置する。館名は中国国家主席江澤民が書いてくれた、館に所轄する二十八個所の清朝北洋海軍旧所は「全国重点文物保護単位」（重要文化財）である。

1985年開館してから、党と国家首脳70人余りが来館していて、110个国家からの1000萬観光客を受付している。館は「全国愛国主義教育示範基地」である。

중국갑오전쟁박물관은 위해시 유공도에 위치해 있고 관티는 청대북양해군제도에 있으며 박물관이름은 중국국가주석강택민동지께서 써주셨다. 그곳에 관리보호하고 개방한 28개 청조북양해군 옛터는 모두다 전국 중점문화물보호단위이다.

중국갑오전쟁박물관은 1985년부터 개관 이래 이미 70여명의 당, 국가 영도들과 110여개나라의 1000만여명의 관람객들을 접대했으며 “전국애국주의교육시범기지”이다.

LIUGONGDAO, WEIHAI, CHINA

主 编: 戚俊杰
副 主 编: 刘新乔 王记华 郭 阳

封面题字: 启 功
摄 影: 孙 建 振 宇 毕可伟
英文翻译: 王福臣
日文翻译: 王志庚
韩文翻译: 金 哲

Editor-chief: Qi Junjie
Associate editor-chief: Liu Xinqiao Wang Jihua Guo Yang

Cover inscription: Qi Gong
Photographer: Sun Jian Zhen Yu Bi Kewei
English translator: Wang Fuchen
Japanese translator: Wang Zhigeng
Korean translator: Jin Zhe

編集者主幹: 戚俊傑
編集者副主幹: 劉新喬 王記華 郭 陽

表紙題字: 啓 功
撮 影: 孫 建 振 宇 畢可偉
英 語 翻 訳: 王福臣
日本語翻訳: 王志庚
韓国語翻訳: 金 哲

편 집 장: 척준걸
부편집장: 유신교 왕기화 곽양

표지제사: 계공
촬 영: 손건 진우 필가위
영문번역: 왕복
일문번역: 왕지경
한문번역: 김철



序 文

PREFACE 序文 서문

前 言

姜书璞先生久以治砚闻名，早在20世纪70年代，作品就被选送到北京和日本东京参加展览。

1994年，为纪念中日甲午战争100周年，我馆举办了多种文化艺术展览，“姜书璞治砚艺术展”就是其中的一项。我因而结识了姜先生及其作品。他的砚作，与我印象中的工艺刻砚大不相同，令我耳目一新。一是各具形态的天然外形，具有不可重复性，可以说，每件作品都是“孤本”；二是因形构思，因材施艺的制作，古朴浑厚，大气磅礴。很多砚台像山体和天池，面对石砚，凝神遐想，竟如神游自然山川，这不能不说是作者“天人合一”艺术作品的魅力。细品其砚堂墨池的位置经营，铭跋印款的穿插书刻，其创意、刻技、书篆、学识，就像各种乐器完美配合的交响乐，在“砚”这块载体上和声齐鸣，交相辉映。正像海外著名散文作家王鼎钧先生对其砚作的鉴评：“亦方亦圆，亦柔亦坚，亦璞亦妍，亦人亦天，亦真亦幻，亦诗亦禅。”其中的12个“亦”字，恰当地道出了书璞天成砚的特点和品位。

为让世人更多地了解姜书璞先生“纳天之形、摄魂其中”的天成砚，把中华民族特有的砚文化介绍于海内外，今将我馆收藏的作者治砚精品100方，整理拍照，编成这本画册，以飨广大读者。画册文字包括中、英、日、韩4种文字说明，附录中收录了海内外名家对作者治砚艺术的品题墨宝和评论文章，供读者赏砚时参考。

戚俊杰

2002年2月

PREFACE

Mr. Jiang Shupu has long enjoyed a good reputation for making inkstones. Early in the 1970s, his works were selected and exhibited in Beijing and Tokyo.

In 1994, in commemoration of the 100 anniversary for Sino-Japanese War of 1894-1895, various culture and art exhibitions were held in our museum, among which was Jiang Shupu's inkstone exhibition. Taking this opportunity, I had the honour of making acquaintance of Mr. Jiang and observed his works carefully. His works quite differed from those in my mind, which gave me an entirely new perspective of this art. One feature of his works is that each stone, "the only existing copy", is not repeatable, and it has its own natural shape. And the other is that his inkslabs, being of primitive simplicity and full of power and grandeur, have been designed according to their original shapes, carved and engraved according to their raw materials. Many items on display looked like mountains and ponds, and facing them you couldn't help concentrating your attention, and it was as if they transported you to some real natural beauty spots. That is the artistic charm of the craftsman's art works which are made under the guidance of the theory "combination of nature and man". Carefully appreciating each exhibit, the location of the inkwell and pool, the distribution, writing and carving of the inscription, postscript and stamps, one can find the artist's talented skills in design, painting and calligraphy and engraving, and his profound knowledge. All these are alike to a symphony, perfectly being played on the inkstone. The appraisal by Mr. Wang Dingjun, a famous oversea Chinese prose writer, is precisely right. It says that Mr. Jiang's works are "both square and round, both flexible and solid, both simple and charming, both natural and man-made, both real and imaginary, both poetic and meditative". The appraisal properly describes the features and tastes of the Tian Cheng inkstones.

In order to make more people know about the Tian Cheng inkstones which "are made of purely natural stone and given vivid artistic spirits", and to introduce the special Chinese inkstone culture both at home and abroad, we have collected one hundred masterpieces of Mr. Jiang's. Now we have made them picture and compiled them into an album with explanations in Chinese, English, Japanese and Korean for readers. The book also has several appendices, including some famous masters' inscriptions and comments for readers' reference while appreciating the inkslabs.

Qi Junjie
Feb. 2002

はしがき

姜書璞氏は、硯の大家として、名を知られている。その作品は、とくに七十年代に、北京と日本の東京で開催された展覧会に入選された。

1994年、日清戦争百周年を記念して、我館においては、多種の文化芸術展示会を行ったが、『姜書璞の硯芸術展示会』は、その一つであった。そのゆえ、私は姜書璞氏と知り合い、その作品も認識した。氏の作品は、私が理解した工芸品の刻硯とは全く違って、すっかり私に耳目を一新させた。というのは、一つは、氏の硯はそれぞれ硯なりの天然外形が備わり、二番煎じはなくて、いずれの作品も「孤本」だといえよう。もう一つは、素材の形によって構想したり、材質によって造ったり、工夫したりしているので、飾り気なくて素朴で、気はくに満ちているように見えるからである。多くの硯が山と天の池のように形作られているので、それに向かい、心を凝らして思いをはせたら、天地山川を遊覧するように感じられる。それは本当に「天人合一」という作者の芸術の魅力だと言えるのではなかろうか。その硯堂（墨を擦る部分）と硯池（水を貯める部分）との構成や、銘（銘文）跋（跋文）印（印鑑）款（揮毫者又は依頼者の名）をかわるがわるに刻み付けることを、心を込めて味わったら、それに含まれている意匠、彫刻技法、書道、学識などは、いろいろな楽器による調和が取れている完璧なオーケストラのように、「硯」というキャリアーにおいてハーモニーを奏でて、互いに照り映えている。これは、まさに海外の著名なエッセイ作家である王鼎鈞氏の評価したように、「亦方亦円、亦柔亦堅、亦璞亦妍、亦人亦天、亦真亦幻、亦詩亦禅（正しくて丸い、柔らかくて堅い、素朴でも奇麗でもある。人間でも天でもある。真実でも幻でもある。詩でも禅でもある。）」という。この十二の文字こそは、姜書璞天成硯の特徴と品位を表現するのにこれ以上適当なものはないと思う。

世間によりよく「天の形を収め、魂を中に撮る」という姜書璞氏の天成硯を了解してもらい、中華民族の特有の硯文化を海内外へ紹介するために、我館に所蔵している同氏の硯の良品を百枚選び、写真を撮り、この画集を編集したのである。それに中国語、英語、日本語、韓国語という四ヶ国語で解説し、読者に読んでいただこうとしている。そして、本文の後には、作者の硯芸術に関する海内外における大家の書道並びに評論も付録しているから、硯を鑑賞される際、ご参照ください。

戚俊傑

2002年2月

머리말

일찍 70년대에 강서박 선생은 오랜 벼루 연구 경력으로 이름을 드날렸으며 그때 그의 작품은 북경과 일본 동경에 가져다 전람했었다.

1994년에 중일 갑오전쟁 100주년 기념 행사에 맞추어 우리 박물관에서는 여러 가지 문화 예술 전람을 가졌었다. “강서박 치연 전람”(姜書璞治硯展覽)은 바로 그 행사중의 하나였고 그 기회에 나는 강 선생과 그의 작품을 자세하게 감상해 보게 되었다. 그가 만든 벼루들은 내 상상 속 공예로서의 벼루 조각과는 판 다르게 나에게 새로운 느낌을 주었다. 우선 그 형태가 자연적인 외형인데다가 반복됨이 없이 매 하나하나가 “유일본”〔孤本〕이었다. 다음으로는 형태에 따른 구상과 재료에 알맞게 발휘된 기예는 옛스럽고 소박하며 웅혼하고 기세가 당당하였다. 아주 많은 벼루들이 산체(山體)와 천지 같아 그것들을 대하고 보면 깊은 사색에 빠져들어 마치도 신선이 되어 자연 산천을 유람하는 듯하니 참으로 작자의 “천인 합일”의 예술 경지가 아닐 수 없다. 그 연당 묵지(硯堂墨池)의 위치 선택에 대한 고심과 명발(銘跋)과 인관(印款)의 재치있는 삽입과 새김을 자세히 음미해 보면 그 창의성, 조각 기예, 서체, 학식 등이 마치 각종 악기가 배합하여 연주해 내는 완벽한 교향악처럼 “벼루”〔硯〕란 이 캐리어에서 조화로운 화음으로 울려나오고 서로 어울려 눈부시게 빛난다. 바로 해외 저명한 산문 작가인 왕정균 선생이 평가한바와 같이 그의 연작(硯作)은 “모나기도 하고 둥글기도 하며 유연하기도 하고 강하기도 하며 소박하기도하고 아름답기도 하며 사람이기도 하고 하늘이기도 하며 진짜이기도 하고 환상이기도 하며 시이기도 하고 선이기도 하다.” 또한 이 평가는 서박 천성연의 특징과 그 품위에 대한 가장 적절한 개괄이기도 하다.

세상 사람들로 하여금 “자연의 모습을 받아들이고 그속에서 영혼을 부르는”〔納天之形，攝魂其中〕 강서박 선생의 천성연을 더 많이 알도록 하고 중화 민족의 특유한 벼루 문화를 외국에 소개하기 위해, 우리 박물관에서 소장했던 치연 정품 백여 점을 정리하고 사진으로 찍어서 화책으로 만들고저 함과 아울러 중, 영, 일, 한 네 가지 문자로 대조 설명을 붙여 광범한 독자들에게 선물하려고 한다. 그리고 책 뒤에는 국내외 명가들이 작자의 치연 예술(治硯藝術)을 평가하여 쓴 귀중한 제사와 평론 문장들을 부록으로 제공하여 독자들이 벼루들을 감상할 때 참고로 하도록 하였다.

척준걸

2002년 2월

继承与创新

(序一)

《姜书璞治砚艺术》即将问世，以飨砚石爱好者，相信会受到砚艺界以及众多知音者的欢迎。

我既不善书，亦不作画，又从不试砚，故对砚石的性能只是道听途说而已，缺乏实践便难得要旨。但是由于我在故宫博物院工作40余年之中也常常看到清代或年代更为久远的笔墨纸砚，即文人称为“文房四宝”者，遂对其也渐渐产生了一些认识。起初认为文房四宝只不过是书画材料和工具，而后方悟其工艺美术品之性质。这两点也确是我国文房四宝的功能与特点。久而久之，我又发现以上两点还不足以概含文房四宝尤其是古砚的全部功能，那么如何评价才算恰如其分呢？试问为何在唐、宋、元出现宣纸和湖笔？为何明、清盛行粉笺、蜡笺、金笺等经过加工的艺术纸？为何明晚期出现程君房与方于鲁相互竞争的两大治墨名家？为何端、歙二砚声誉不衰、永葆风华？这不是偶然的。简而言之，则是上述文房四宝的名家作品均包含深厚的文化艺术底蕴，古人已经将其视为文化艺术珍宝密藏篋笥。我们现代人遇上这些名家文具时也会爱不释手，久久不愿放过，为她的艺术魅力所吸引。所以，我国古代文房四宝确实是一批艺术杰作，已经远远超脱实用功能和工艺美术的窠臼，确已达到高雅的艺术境界。这批珍贵遗产也是值得我们重新认识并发扬光大的。

姜书璞先生治砚的经历也说明了艺术家要想创新则必须学习优秀遗产的创作手法，吸吮营养，推陈出新，开创新时代的治砚艺术道路。这一点请看他的自叙便可知晓。我读《姜书璞治砚艺术》作品的第一印象就是：既熟悉又新鲜。那不事雕琢、顺其自然、浑然天成的作品令人感到似曾相见而又耳目一新，她与现存古砚风格有着显著的区别，其用心之工超乎用刀之工，这一点连古代治砚名家也难以企及；她那古朴的金石味道，又充满着我们非常熟悉的传统文化的芳香。继承与创新相结合，这就是姜书璞治砚在艺术上获得成功的巨大动力。

上述看法仅仅是阅读《姜书璞治砚艺术》一书的一些不成熟的偶感，未必妥当，请方家指正。

2001年11月15日

杨伯达于北京

INHERITANCE AND INNOVATION

(FOREWORD I)

The book *Jiang Shupu's Art Skill at Making Inkstones* will soon be published so as to entertain inkstone fans and I believe that it will be enjoyed among many enthusiasts in the inkstone art circle.

I am neither good at calligraphy nor painting, and I have never appraised the quality of an inkstone, which I have only a second-hand acquaintance with. I know little essentials in making inkstones for lack of practice. Anyhow, I worked at the Palace Museum for over forty years and quite often I saw writing brushes, ink sticks, ink slabs and paper (known as the "scholar's four jewels") produced in the Qing Dynasty and even in earlier dynasties. So I gradually gained a little knowledge about them. At first I thought that the "jewels" were nothing but materials and instruments in painting and calligraphy, and then I realized that they should be considered as handicraft and painting products. With the lapse of time, I also found that beyond their practical function and distinctive characteristics as handicraft and painting works, the "jewels" made in China, especially the inkstones among them made in ancient China, have some other kind of function. So, what comments should be given to them so that we can know their real features in a precise way? May we ask why Xuan paper made in Xuancheng and writing brushes produced in Huzhou appeared in the Tang, Song and Yuan Dynasties? Why were processed art paper such as powder, wax and gold writing paper in vogue in the Ming and Qing Dynasties? Why did two contending inkstone-making masters, Cheng Junfang and Fang Yulu, come into being in the late Ming Dynasty? Why have Duan and She inkstones been keeping their high prestige and enjoying their perpetual youth? That is not fortuitous. In a word, with all the master-made "jewels" containing much inside information of culture and art, our forefathers managed to keep them in small bamboo-plaited suitcases as cultural and artistic treasures long ago. Facing these articles and attracted by their art charm, even we modern people would fondle them admiringly with a long gaze. China's writing materials made in ancient times are indeed artistic masterpieces, which have already shown their originality in practicality, handicraft and painting, and now reached a dignifying artistic realm. The precious inheritances are worthy of new judgement and further development and promotion. Mr. Jiang Shupu's experience in making inkstones also tells us that an artist must learn creative approaches and techniques from excellent inheritances, absorb nutrition and weed through the old to bring for the new so as to build an artistic way for making inkstones in the new epoch of ours. One can see it in *his own narration*. My first impression of the selected works in *Jiang Shupu's Skill at Making Inkstones* is that the inkstones are familiar and fresh, and that the stones, made by him without too much trivial carving and polishing work, naturally as if made in Heaven, seem to be met before and to be found in an entirely new world. The style of Jiang's inkstones is different from that of ancient ones we can see now. In cutting and engraving an inkstone, he has spent so much more in design than in workmanship that no ancient inkstone-making masters can match him. His slabs of primitive simplicity full of fragrance of our traditional culture. It is a combination of inheritance and innovation. The combination is Jiang's great driving force which has made him successful in inkstone-making art.

In the above statement are some immature ideas of mine after reading *Jiang Shupu's Skill at Making Inkstones* in manuscript. I sincerely expect that my improper comments will be pointed out and corrected by masters in the inkstone-making circle.

Yang Boda

Written in Beijing on November 15, 2001

継承と創造

(序言その一)

『姜書璞治硯芸術』は、硯の石に興味がある人々が楽しみに待っているうちに、いよいよ発行されるようになっていく。硯の業界及び大勢の興味者に大歓迎していただけるだろう。

書道も絵も上手ではなく、又硯についても研究していない私にとって、硯石の材質については、自分自身の体験はなく、ただの聞いたことである。しかしながら、故宮博物院で働いていた四十年余りの間に、よく清代またはもっと古い「文房四宝」という筆、墨、紙、硯を見物していたので、段々それについても少し知っているようになった。始めに、文房四宝というものは、ただ書道、絵に使われる材料または道具であると思ったが、後に、その工芸美術品としての性格に気付いたのである。確かに、この二点は、我国の文房四宝が備わっている機能と特徴であるといえよう。その上、時の流れにつれて、以上の二点だけでは、文房四宝、特に古い硯の機能を完全に表すことにはあまり足りないようではないかと思った。では、どのように評価したら適当であろうかといえ、まず次のことに気付かなければならないと思う。どうして唐、宋、元の時代に宣紙と湖筆（湖州産の筆）が出たのか、どうして明、清の時代にピンクの書簡用紙、ワックス・ペーパー、金粉付けの紙などの加工された芸術紙が盛んであったのか、どうして明の後期に、硯の分野に互いに競争していた程君房氏と方雲魯氏という二人の大家が現れたのか、どうして端、歙という両種の硯の名はどれぐらいの時間が流れても、やっぱり売られているのか、これらのことについては、偶然なものではない、簡単に言えば、以上の文房四宝という全ての名家作品には、深い文化芸術の内容がうん蓄しているので、古人らはそれを文化芸術の宝蔵と見なしていた。現代人としての我々でも、これらの文房道具を見物したら、その魅力に引き付けられて、好きで片時も手放さなくなるだろう、従って、我国の古代文房四宝は、芸術上の傑作として、その実用の機能と工芸美術の価値があるというより、むしろ高雅な芸術となるであろう。これらの珍しい遺産には、我々が改めて認識し、かついっそうと光彩を放つ価値があると思う。

姜書璞様の硯に対する研究経歴も、芸術家が創造しようとするれば、その優秀な遺産のやり方を習い、營養を吸収し、新しいものを創作して、新時代を始める硯研究の芸術道路を歩まなければならないということを示している。これについては、その氏の自序を読んだら分かったものである。『姜書璞治硯芸術』の一部作品を読んだ後の第一印象といえば、それが、よく知っている同時に新鮮な感じもある、その工夫がなく、自然のままに、渾然の生まれ付きの作品は、もうどこかで見たことがあるように感じられるとともに、耳め一新をもしている、その風格は今まで存在している古い硯とも著しく違って、ナイフの使い方より、心での工夫にもっと用心しているからである、こういう点については、古代の硯の大家でも、同列に論じがたいものである、その氏の作品には素朴な金石の味があると共に、よく知っている伝統的な香りも漂っている。要するに、継承と創造の結び付きこそは、姜書璞氏の硯研究において芸術上の成功を取った巨大の動力であると思う。

以上のものは、ただ『姜書璞治硯芸術』を読んだ後の未成熟の偶感であるので、必ず妥当ではないと思うが、どうぞよろしくご指導ください。

2001年11月15日

楊伯達 北京にて

계승과 창조 (서문 1)

“강서박 치연 예술”(姜書璞治硯藝術)이 이제 곧 세상에 출판되어 연석 애호가들의 수요에 만족을 줄 것인바 연예계(硯藝界)와 수많은 지기들의 환영을 받을것으로 믿어 의심치 않는다.

나는 글 쓰기도 능숙하지 못할뿐만 아니라 그림 그리기도 잘못하며 또 종래로 벼루를 만들어 보지도 않았다. 그러기 때문에 연석 성격에 대해선 다만 길 거리에서 주워들은 풍문에 지나지 않으며 실천이 부족하여 요지를 얻기 어렵다. 그렇지만 내가 고궁 박물관에서 40년 남짓이 일해 오는 동안 늘 청대(淸代) 혹은 연대가 그보다도 켜 오랜 옛날의 붓과 먹, 종이와 벼루, 말하자면 문인들이 말하는 “문방 사보”를 보아오다보니 그것들에 대해 점차로 얼마간의 인식이 생겼다. 처음에는 문방 사보는 다만 서화의 재료와 도구라고만 생각했었으나 나중엔 그 공예 미술품의 성질을 깨닫게 되었다. 이 두 가지는 확실하게 우리 나라 문방 사보의 기능과 특징이라고 할 수도 있다. 시간이 오래되니 나는 또 상기 두 가지 방면은 대개 문방 사보, 더욱이는 옛벼루의 전부의 기능을 포함하기에는 부족됨을 발견하게 되었다. 그럼 어떻게 평가해야만이 비로서 정도에 알맞는가? 왜 당대, 송대, 원대에 선지(宣紙)와 호필(湖筆:절강성 호주에서 나는 붓임)이 출현했으며 무엇때문에 명, 청에 분전(粉箋)과 납전(蠟箋, 파라핀지), 금전(金箋) 등 가공을 거친 예술 종이들이 유행되었겠는가? 또 왜 명대 말기에 정군방(程君房)과 방우로(方于魯)라는 서로 경쟁했던 두 개의 큰 먹 연구 명가(名家)들이 나타났고 단(端), 흡(歙), 두 벼루의 명성이 쇠하지 않고 풍채와 재능을 길이 간직하고 있는가? 이 모든 것은 결코 우연한 일들이 아니다. 간단히 말한다면 위에서 말한 문방 사보의 명문 작품들은 모두 깊은 문화 예술의 온축을 함유하고 있다. 옛날 사람들은 벌써 그것을 문화 예술의 귀중한 보배로 간주하고 몰래 간직하여 왔다. 우리 현대 사람들도 이런 명가들의 문방구를 만나면 너무 좋아서 오래도록 손에서 놓질 않고 그 예술적 매력에 매혹될 때가 있다. 이는 우리나라 고대의 한때 문방 사보들이 확실히 예술 걸작으로서 이미 실용적 기능과 공예 미술로서의 고정된 패턴을 초월하여 고상한 예술적 경지에 이르렀기 때문인 것인바 이런 귀중한 유산은 우리가 새롭게 이해하고 더욱 발전시킬 가치가 있다.

강서박 선생의 벼루 연구 경력은 예술가가 창조하려면 반드시 우수한 유산의 창작 방법을 배우고 그 자양을 섭취하며 낡은 것은 버리고 새 것을 내놓으면서 새 시대의 치연 예술의 길을 개척해야 함을 보여주고 있다. 이 점은 그의 자서(自序)를 보면 대뜸 알 수 있다. 내가 “강서박 치연 예술”에 실린 작품을 읽고나서 받은 첫 인상은 바로 익숙하면서도 새로운 것이다. 그의 그 화려하게 다듬지않고 자연에 순응하면서 이루어낸 완전무결한 작품들은 사람들로 하여금 일찍 보았던 것같기도 하면서 새롭게 느껴지게 한다. 그것들과 현존하는 옛날 벼루들의 풍격은 현저한 구별이 있는 것은 물론 그 용심지공(用心之工)은 용도지공(用刀之工)을 초월하였는바 이점은 고대 치연 명가들도 따르기 어렵다. 그 옛스럽고도 소박한 금석 맛에는 또 우리들이 가장 익숙한 전통 문화의 향기가 넘쳐흐르고 있다. 계승과 창조의 결합, 이거야 말로 강서박의 벼루 연구가 예술상에서 성공한 거대한 동력이었다.

위의 견해는 근근히 “강서박 치연 예술”의 원고를 읽은 뒤에 얻은 성숙되지 못한 우연한 감수로서 꼭 알맞다고는 할 수 없다. 여러 전문가들의 가르침을 바란다.

2001년 11월 15일

양백달 북경에서